

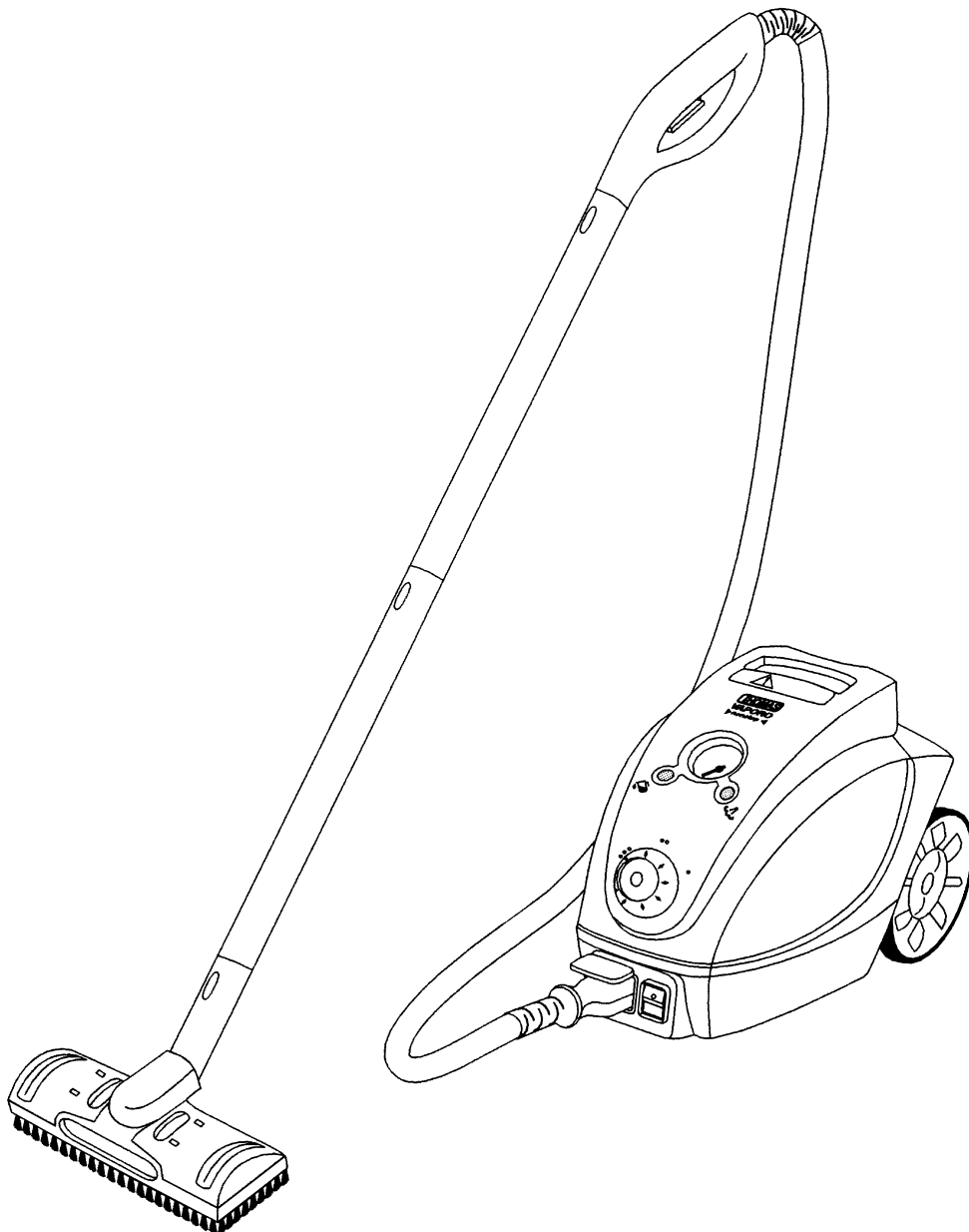
**THOMAS**

# **THOMAS VAPORO-A NONSTOP \_\_\_\_** **THOMAS VAPORO-A NONSTOP plus**

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Руководство по эксплуатации



<b>Information</b>		<b>Bedienung</b>	
Ihr Dampfreiniger stellt sich vor	3	– Dampfreinigen	11
Bedienelemente	4–5	– Hinweise zum Dampfbetrieb	12
5 Minuten für Ihre Sicherheit	6	Nach der Dampfreinigung	12
– Begriffserklärung	6		
– Sicherheitshinweise	6	<b>Inbetriebnahme Dampfbügeleisen</b>	
Umweltschutz leicht gemacht	7	<b>(Sonderzubehör)</b>	13
– Verpackungstips	7	Bügeln ohne Dampf / Pflege des Bügeleisens	13
– Entsorgung	7		
		<b>Allgemeines</b>	
<b>Vorbereitung</b>		Pflege und Wartung	14
– Zubehörteile verwenden	8	– Reinigen des Dampfreinigers	14
– Auswahl des richtigen Zubehörs	9	– Entkalken	14
– Wassertank befüllen	10	Was ist, wenn ...?	15
– Dampfschlauch anschließen	10	Technische Daten	16
		Konformitätserklärung	16

**Wichtig!**

Bevor Sie Ihren Dampfreiniger in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte zuerst die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie alle Funktionen sicher und zuverlässig benutzen. Auch zum Bestellen von Zubehörteilen benötigen Sie diese Gebrauchsanleitung. Bewahren Sie darum diese Anleitung sorgfältig auf. Sollten Sie das Gerät einmal weitergeben, vergessen Sie nicht, die Gebrauchsanweisung beizulegen.

Im Störfall oder wenn Sie ein Ersatzteil benötigen, wenden Sie sich bitte an:

**THOMAS, 57290 Neunkirchen, Tel.: 02735/788-581, mo. – fr. 8<sup>00</sup> bis 16<sup>00</sup> Uhr.**

Geben Sie bitte immer die genaue Gerätebezeichnung und die Artikel-Nummer an, damit wir Ihnen schnell helfen können.

# Представляем пароочиститель

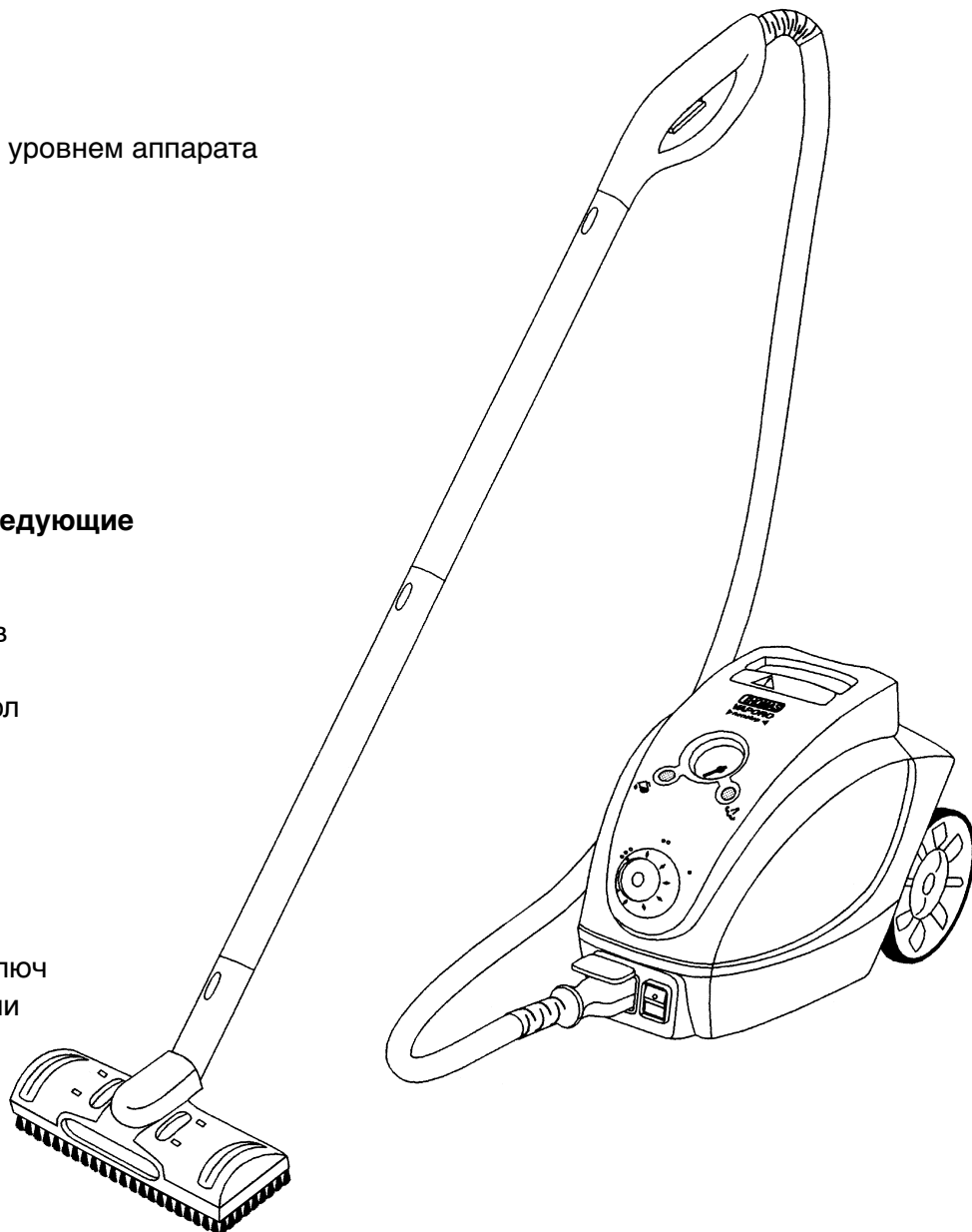
## Аппарат

- Общая мощность: 2400 Вт
- С малым уровнем шума
- Паровыделение до 2 м над уровнем аппарата

## Состав комплекта

К аппарату прилагаются следующие принадлежности:

- Насадка для очистки полов
- Треугольная насадка
- Насадка для очистки стекол
- Струйная насадка
- Скребок
- Круглая щетка
- Удлинительные трубки
- Шарнирное соединение
- Сукно для очистки
- Шестигранный торцовый ключ
- Инструкция по эксплуатации

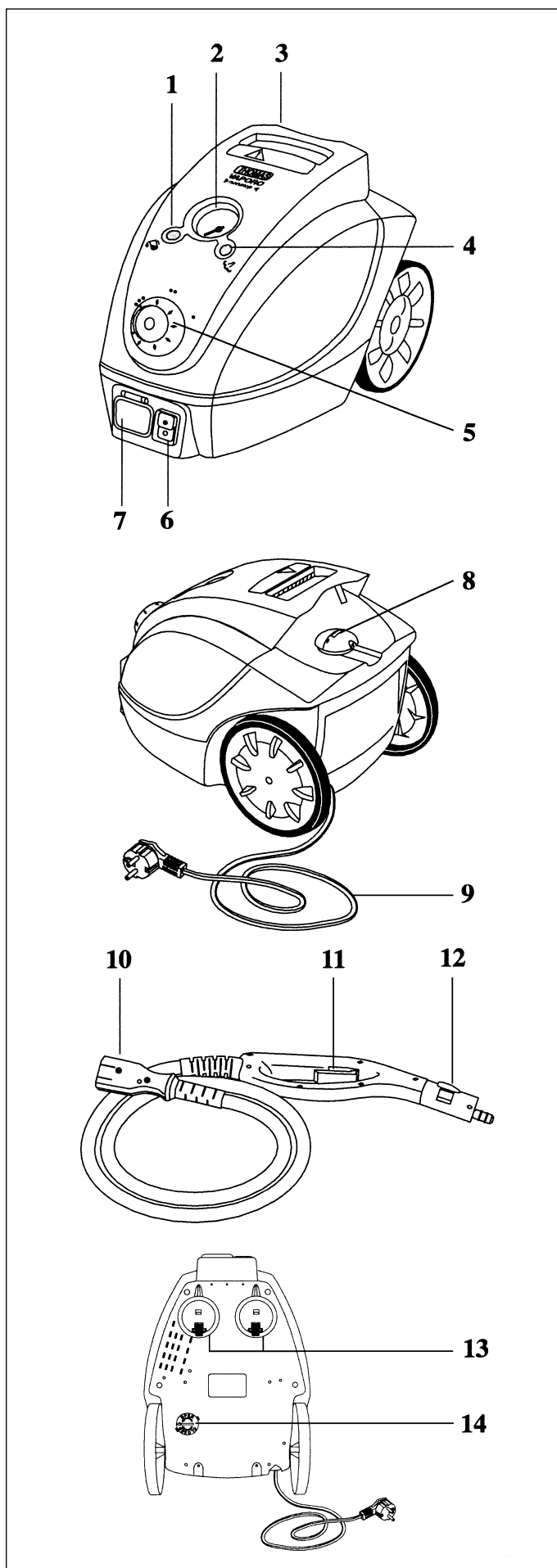


### Внимание!

При покупке проверяйте аппарат на полное наличие и безупречное состояние принадлежностей. При обнаружении повреждений, произошедших во время транспортировки, пожалуйста, немедленно сообщите в наш сервисный отдел (см. следующую страницу).

## Элементы управления

1. Контрольная лампочка объема воды в баке
2. Манометр давления пара
3. Ручка для переноски
4. Контрольная лампочка готовности пара
5. Регулятор количества пара
6. Выключатель
7. Аппаратное гнездо



8. Крышка резервуара для воды
9. Электрический шнур с вилкой

10. Штекер паропроводного шланга
11. Рукоятка с выключателем и фиксатором для защиты от детей
12. Фиксатор

13. Ролики
14. Крышка выходного отверстия для удаления накипи

## Элементы управления

15. 2 удлинительные трубки

16. Шарнирное соединение для насадок 17 и 18

17. Насадка для очистки полов

18. Треугольная насадка

19. Насадка для очистки окон

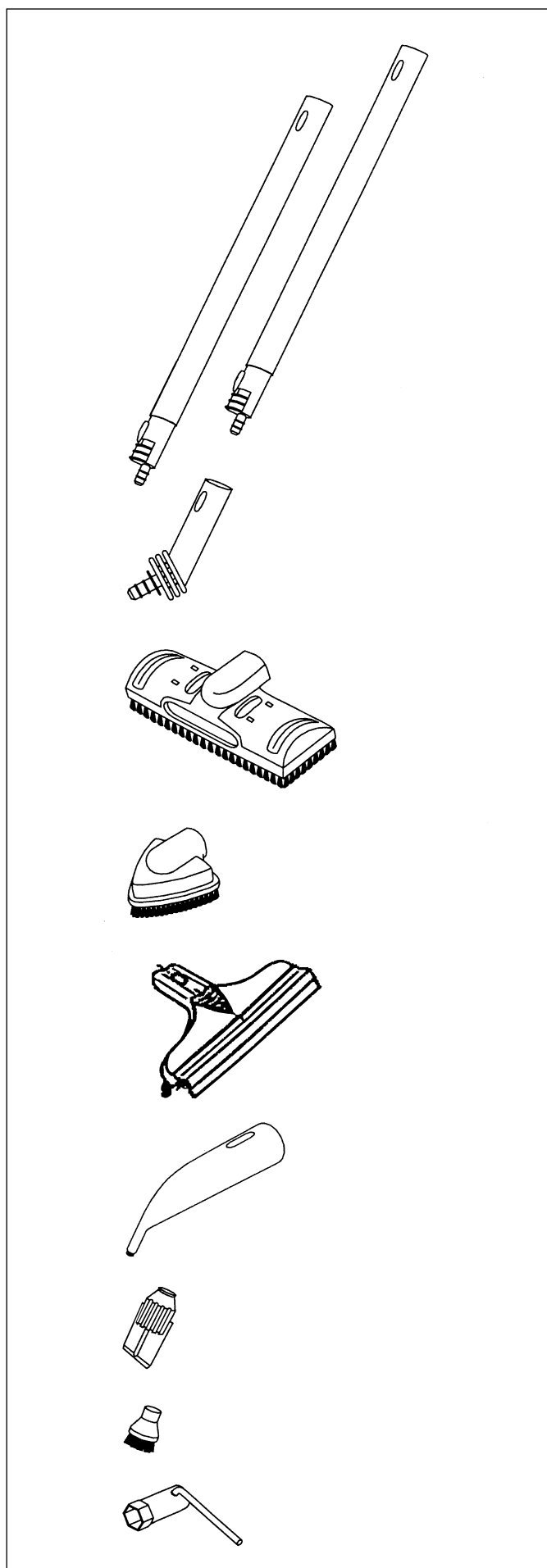
20. Струйная насадка

21. Скребок

22. Круглая щетка

23. Шестигранный торцовый ключ

24. Сукно для очистки (без иллюстрации)



# Пять минут для Вашей личной безопасности

Уделите несколько минут для Вашей безопасности и прочитайте указания по технике безопасности.

## Пояснение терминов

В настоящей инструкции по эксплуатации применяются следующие предупреждающие знаки:



### Внимание, опасно!

Высокая степень риска. Несоблюдение данного указания может стать опасным для здоровья и жизни.



### Внимание!

Средняя степень риска. Несоблюдение данного указания может привести к материальному ущербу.

### Примечание

Малая степень риска. Указания, которые рекомендуется соблюдать.

## Указания по технике безопасности



### Внимание, опасно!

Запрещается эксплуатация аппарата в том случае, если имеются дефекты или повреждения электрического шнура, розетки или аппарата. В целях безопасности работы замена электрического шнура может быть выполнена только представителями фирмы-изготовителя, сервисной мастерской или квалифицированным специалистом.

Ремонт аппарата и замену электрического шнура может проводить только специалист, имеющий соответствующую квалификацию. Выполненный ненадлежащим образом ремонт может повлечь за собой значительный риск для пользователя.

Фирма исключает всю ответственность за ущерб, возникший в результате ненадлежащей эксплуатации, повреждений и ремонта, по вине третьих лиц. Это касается также неправильной установки предохранителя, эксплуатации аппарата без воды и естественного износа деталей.

Запрещается эксплуатировать пароочиститель в непосредственной близости с горючими жидкостями (например, бензин). **Имеется опасность взрыва!**



### Внимание, опасно!

Запрещается подставлять руки к соплу насадки. **Опасность ожога паром!**

Запрещается направлять струю пара на людей или животных! **Опасность ожога паром!**

Предохраняйте аппарат от попадания жидкости в отсек двигателя. В случае попадания жидкости в аппарат немедленно следует вынуть вилку из розетки и обратиться в сервисную мастерскую.

Запрещается использовать аппарат для очистки электрических приборов и автомобилей (например, легковых).

Запрещается оставлять детей без присмотра у электрических аппаратов.

Предохраняйте детей от игры с упаковочной пленкой. Имеется опасность удушья.



### Внимание!

Запрещается наполнять резервуар для воды моющим средством. Имеется опасность повреждения аппарата.

Эксплуатация аппарата разрешается лишь в горизонтальном положении (т.е. после установки его на все четыре ролика или колеса)!

Запрещается погружать пароочиститель в воду.

Перед началом работ по уходу или осмотру аппарата следует вынимать вилку из розетки.

Аппарат следует убирать на хранение, лишь после его полного охлаждения.

- При прерывании работ следует всегда вынимать вилку из розетки. При этом держитесь за вилку, запрещается тянуть вилку из розетки за электрический шнур.
- Пароочиститель предназначен исключительно для эксплуатации внутри помещения. Настоящий аппарат предназначен для бытового, а не коммерческого применения.
- Предохраняйте аппарат от сильного солнечного излучения или мороза. Предохраняйте аппарат от влияния атмосферных осадков (дождь и т.д.).
- При наличии нарушений в работе рекомендуется проверить правильность соединения и сбора аппарата соответственно инструкции по эксплуатации.
- Произведите проверку соответствия данных электрической сети помещения с данными заводской таблички аппарата. Настоящий пароочиститель предназначен для эксплуатации при переменном токе с параметрами 230 В и 50 Гц.
- Запрещается хранение аппарата непосредственно около отопительного радиатора или печи.
- Запрещается садиться или становиться на аппарат.
- Предохраняйте электрический шнур от зажима дверью или мебелью. Предохраняйте электрический кабель от влияния тепла, попадания масла или касания острых кромок.



### Внимание!

Перед началом пароочистки следует проверить, пригодны ли текстильные поверхности к очистке паром.

Для этого проведите тест материала на невидном месте. Запрещается направлять струю пара длительное время на одно и то же место.

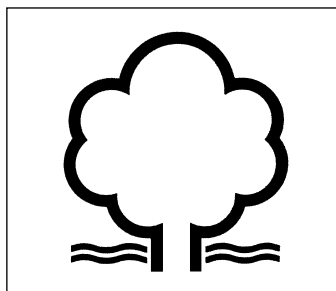
# Соблюдение экологической защиты

## Упаковка

Упаковка и части аппарата изготовлены из материалов, пригодных для повторного использования.

Были использованы следующие материалы:

- Пленка и пакеты из полиэтилена (ПЭ)
- Упаковка из картона

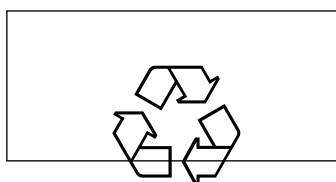


### Примечание:

В том случае, если это позволяет имеющееся в Вашем распоряжении помещение, рекомендуется сохранить упаковку на время гарантийного срока.

## Утилизация

- По истечении гарантийного срока упаковка может быть сдана на экологически безвредную утилизацию.
- Старый аппарат также рекомендуется сдавать на экологически безвредную утилизацию. Рекомендуем использовать информацию по утилизации на предприятиях, проводящих сбор утильсырья.



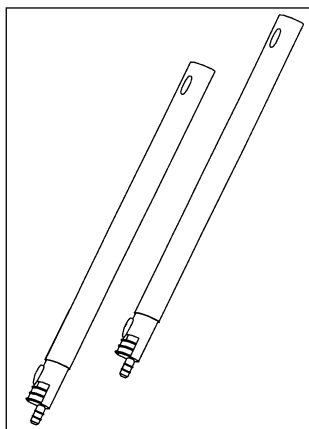
### Примечание

После вывода аппарата из эксплуатации, просим до сбора на утильсырье аппарат не разбирать.

# Принадлежности

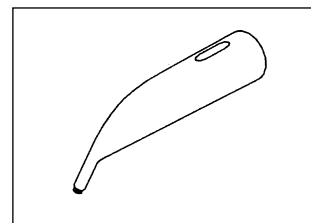
## Удлинительные трубки (15)

В зависимости от вида работ аппарат можно эксплуатировать без шланга, с одной или двумя трубками, вставив в рукоятку паропроводного шланга.



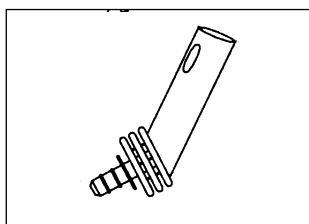
## Струйная насадка (20)

Предназначается для очистки небольших загрязнений в недоступных местах (например, унитаз и раковина).



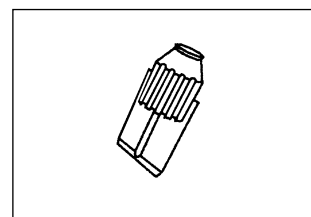
## Шарнирное соединение (16)

Предназначается для эксплуатации с насадкой для очистки полов (17) и треугольной насадкой (18). Для этого оно вставляется в соответствующую насадку (см. описание на странице 9) и после этого соединяется с рукояткой (11) или удлинительными трубками (15).



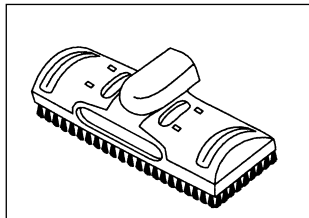
## Скребок (21)

Предназначается для удаления сильных загрязнений.



## Насадка для очистки полов (17)

Предназначается для очистки большой площади (например, для очистки ковров, ковровых покрытий с помощью сукна для очистки).



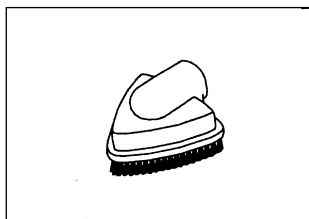
## Круглая насадка (22)

Предназначается для удаления сильных загрязнений (например, в стыках).



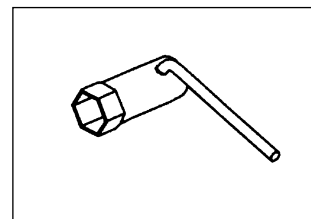
## Треугольная насадка (18)

Предназначается для обработки небольших загрязнений (например, на мягкой мебели, матрасах и т.д. с помощью сукна для очистки).



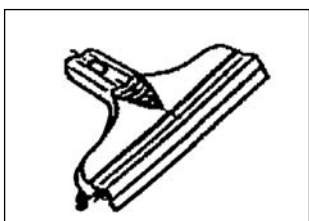
## Шестигранный ключ (23)

Предназначается для открытия крышки выходного отверстия, расположенного с нижней стороны пароочистителя, для удаления накипи.



## Насадка для очистки стекол (19)

Насадка для очистки больших стеклянных поверхностей (например, оконных стекол и зеркал).



## Сукно для очистки (24)

Для использования совместно с насадкой для очистки полов и треугольной насадкой.



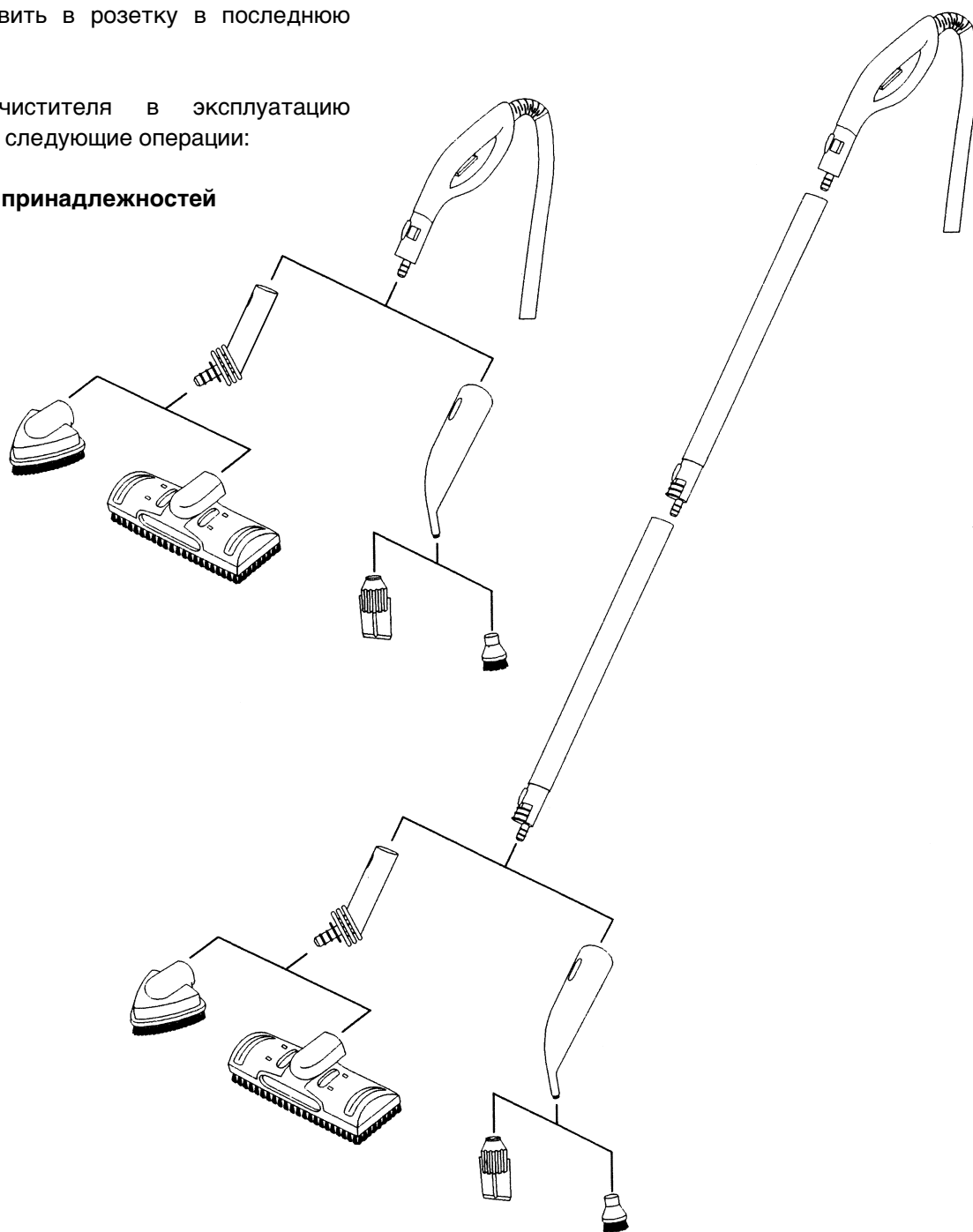
# Подготовка

## Внимание!

Вилку следует вставить в розетку в последнюю очередь.

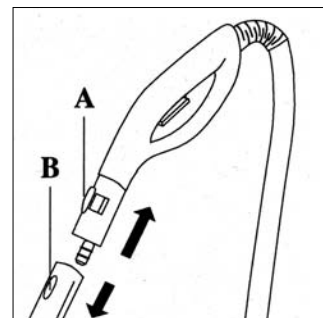
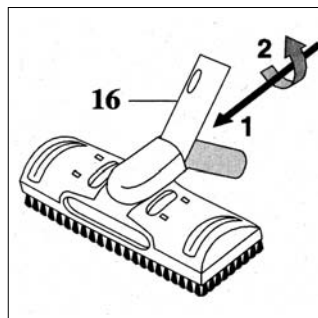
Для пуска пароочистителя в эксплуатацию требуется выполнить следующие операции:

## Выбор подходящих принадлежностей



Для установки шарнирного соединения (16) сначала патрубок следует повернуть вниз (см. рисунок, серая позиция 1), а потом - вверх (позиция 2). Таким образом шарнирное соединение (16) фиксируется в насадку (17) или (18).

Все принадлежности собираются по одному механизму фиксации, при этом носик А фиксируется в соответствующий паз Е. Для разъединения следует нажать на носик и отсоединить принадлежности.



# Подготовка

## 2. Наполнение резервуара водой

Отведите натяжное устройство С вверх и удалите крышку резервуара.

Заполните резервуар дистиллированной водой, не более чем 1,3 л. В том случае, если дистиллированной воды нет можно использовать водопроводную воду. При необходимости используйте воронку. Во избежание обызвествления парового бака рекомендуется использовать исключительно дистиллированную воду.

Запрещается добавлять в водяной резервуар моющие средства, ароматизаторы и другие химические вещества!

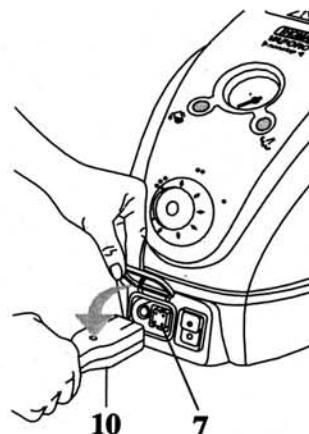
Заполнив резервуар водой, снова установите крышку резервуара и закройте натяжное устройство С.



## 3. Присоединение паропроводного шланга

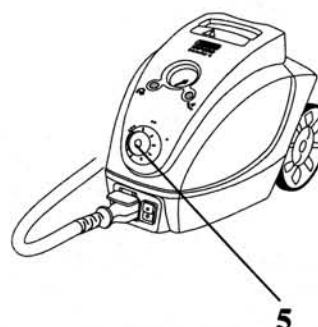
Поднимите крышку аппаратного гнезда и вставьте штекер паропроводного шланга (10) в гнездо (7). При этом следите, чтобы штекер вошел в аппаратное гнездо с правильной стороны аппарата (имеется лишь один вариант: вода - слева, электрическое соединение – справа).

Для предотвращения нежелательного выхода штекера из гнезда, зафиксируйте носик крышки в отверстии штекера.



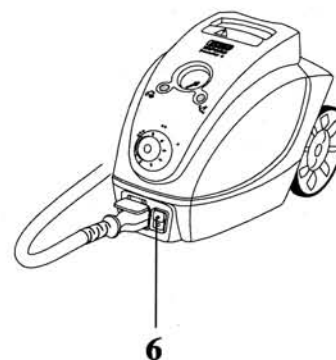
Поверните регулятор количества пара до упора вправо.

## 4. Вставьте электрическую вилку в штепсельную розетку.



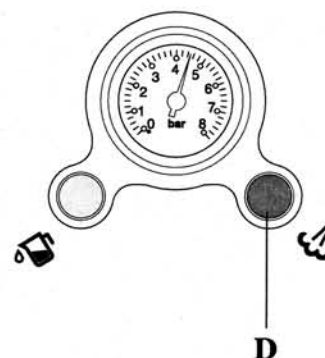
## Очистка паром

Нажмите на кнопку выключателя (6), расположенную на аппарате сверху. Загорается контрольная лампочка выключателя.

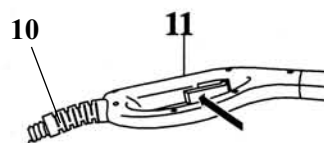


Очистку начинайте после достижения на манометре давления 4-4,5 бар (ок. 8-10 минут) и загорания лампочки готовности к эксплуатации D (зеленый свет).

Во время нагнетания давления в аппарате слышен шум работы нагревателя и включения и выключения насоса.



Нажмите кнопку выключателя, расположенного на рукоятке (11) паропроводного шланга.



### Внимание, опасно!

После нажатия из насадки сразу начинает выходить струя горячего пара.



Паропроводный шланг (10) оснащен защитным блокировочным устройством (11). Установив защелку блокировочного устройства до упора в заднее положение, производится блокировка парового выключателя. Блокировочное устройство предотвращает нежелательный выход пара, например в случае обращения с ним детей или неосведомленных лиц.

**Пар выходит из насадки до тех пор, пока будет нажата кнопка выключателя. Отпустив кнопку, выход пара прекращается.**

При нажатии кнопки выключателя контрольная лампочка D гаснет.

Количество выходящего пара регулируется с помощью регулятора количества пара (5).

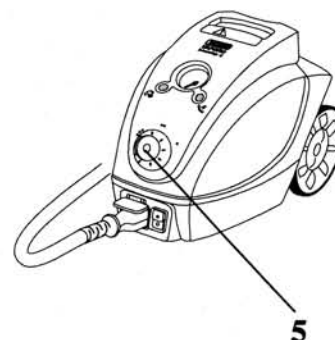
### Для малого расхода пара:

поверните регулятор до упора вправо

### Для большого расхода пара:

поверните регулятор до упора влево

Между левым и правым упорным положением количество пара может регулироваться бесступенчато.



# Эксплуатация

## Указания по очистке паром

Пароочиститель оснащен электронно управляемым насосом, который производит заполнение парового бака водой. Поэтому во время работы слышен шум работающего насоса.

В первой фазе нагрева в баке создается давление, которое предотвращает плавный выход пара, поэтому в первые минуты процесса нагрева рекомендуется несколько раз нажать на кнопку выключателя пара, расположенного на рукоятке.

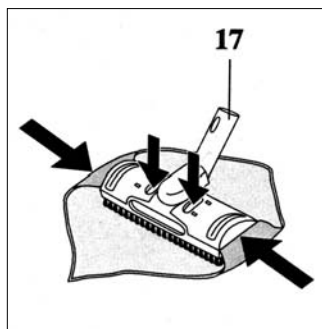
При длительном нажатии кнопки выключателя, расположенного на рукоятке (11), в течении 8 минут давление падает до 1 бар. Теперь следует отпустить кнопку для восстановления давления.

Чем выше давление (макс. 4,5 бар), тем больше эффект очистки.

Восстановление давления от 1 бар до 4 бар длится примерно 3 минуты.

При длительной эксплуатации рукоятка становится теплой, **а насадка горячей!** Пожалуйста, учитывайте это на тот случай, если в процессе очистки требуется заменить насадку.

Насадка для пола (17) и треугольная насадка (18) также могут использоваться без сукна для очистки. Однако чувствительные поверхности рекомендуется очищать с помощью сукна. Чтобы вложить сукно, пружинящие зажимы следует придавить вниз ↓, затем вложить сукно ↗ и снова отпустить зажимы.

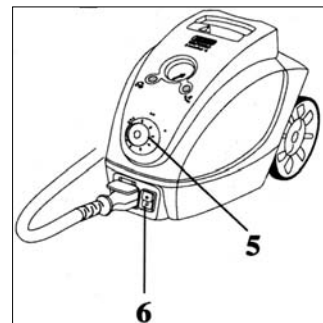
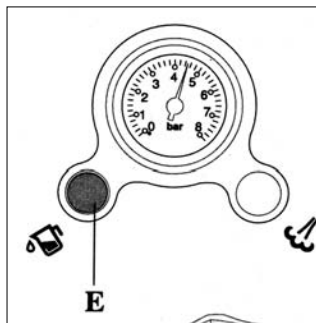


**Внимание!** Перед очисткой очень холодных стеклянных поверхностей сопло насадки держите на расстоянии не менее 50 см от стекла. Запрещается направлять на поверхность сильную струю пара (количество пара устанавливается помощью регулятора 5). При несоблюдении указанных предосторожностей стекло может треснуть.

Для предотвращения повреждений чувствительные поверхности запрещается очищать скребком (21) или круглой щеткой (22).

При очистке чувствительных поверхностей (например, комнатные растения) рекомендуется соблюдать минимальное расстояние от 20 до 40 см и не допускать прямого контакта с паром.

При опустошении водяного резервуара загорается контрольная лампочка Б (желтый свет) и раздается звуковой сигнал. Выключите аппарат с помощью выключателя (6), отсоедините вилку от розетки и налейте в резервуар воды. После этого снова подключите вилку в сеть и включите выключатель (6).

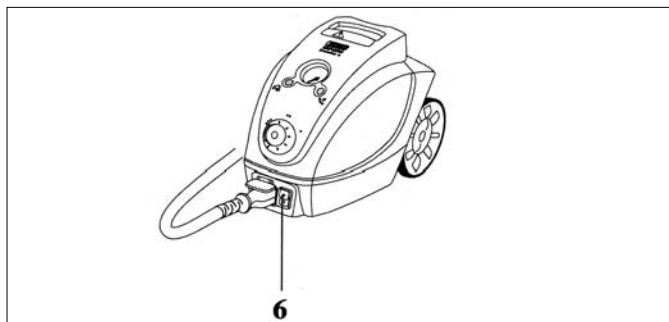


## После очистки

По окончании работ по очистке выключите аппарат. Для этого нажмите кнопку выключателя (6) – контрольная лампочка в верхней кнопке погаснет.

Отсоедините вилку от розетки.

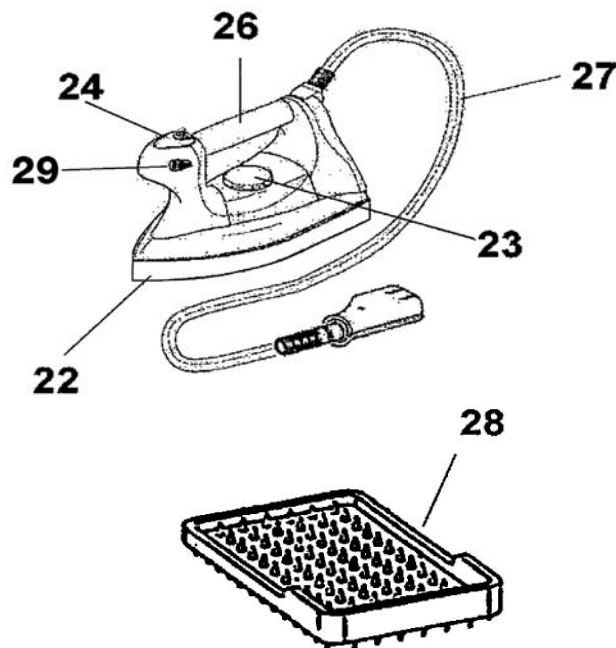
После охлаждения аппарата, можете его убрать.



# Пуск в эксплуатацию парового утюга (специальные принадлежности)

## Описание утюга

- 22. Основание утюга, оснащенное двойной камерой для образования пара
- 23. Температурный регулятор
- 24. Кнопка для пуска пара
- 26. Пробковая ручка
- 27. Паропроводный шланг с соединительным штекером
- 28. Подставка для утюга
- 29. Контрольная лампочка



1. Вставьте соединительный штекер, которым оснащен паропроводный шланг (27) в аппаратное гнездо (7). Следите, чтобы штекер вошел полностью в гнездо.
2. Для предотвращения нежелательного выхода штекера из гнезда, зафиксируйте носик защитного козырька в отверстии штекера.
3. Воткните штепсельную вилку в розетку.
4. Поставив утюг на подставку (28), расположите его на столе.

5. Нажмите кнопку выключателя (6), расположенного на аппарате. Контрольная лампочка загорается. Загорание контрольной лампочки (4) свидетельствует о готовности аппарата к эксплуатации.
6. Температуру утюга можно регулировать с помощью регулятора (23) по вашему усмотрению.

### Внимание!

Для глажки требуется минимальная температура нагрева утюга. Минимальная температура обозначена на регуляторе (23) символом «пар», который находится между «Wolle» (шерсть) и «Baumwolle» (хлопок). Установив регулятор в данное положение, дождитесь выключения контрольной лампочки (29), свидетельствующей, что утюг готов к эксплуатации.

С помощью регулятора (5) установите требуемое количество пара.

**Помните:** Не оставляйте горячий паровой утюг без присмотра! **Имеется опасность пожара!**

## Глажки без пара

Для глажки без пара, установите регулятор (23) на символ материала, который Вы собираетесь гладить.

Гашение контрольной лампочки (29) свидетельствует о достижении требуемой температуры глажки.

**Внимание:** Не нажимайте на кнопку для пуска пара (24) во время глажки всухую.

## Уход за паровым утюгом

На основании утюга могут скапливаться остатки крахмала и других загрязнений. Поэтому, для удаления, протрите основание мягким влажным валиком (не из металла), ведя его по длине основания.

# Уход и осмотр

## Очистка пароочистителя

Перед очисткой корпуса аппарата выключите выключатель (6) и отсоедините штепсельную вилку от розетки.

При необходимости, корпус пароочистителя, а также принадлежности протрите, влажным сукном. При этом предохраняйте аппарат от попадания в отсек двигателя жидкости.

Во избежание повреждения пластмассовой поверхности аппарата запрещается применять агрессивные моющие средства (абразивные моющие средства, растворители).

Со временем на роликах аппарата, а также на краях насадок собираются загрязнения. Для облегчения работы пароочистителя их рекомендуется периодически удалять.

### Указание!

Смазка роликов не рекомендуется, поскольку она способствует большему прилипанию пыли, ниток и т.д.

## Удаление накипи

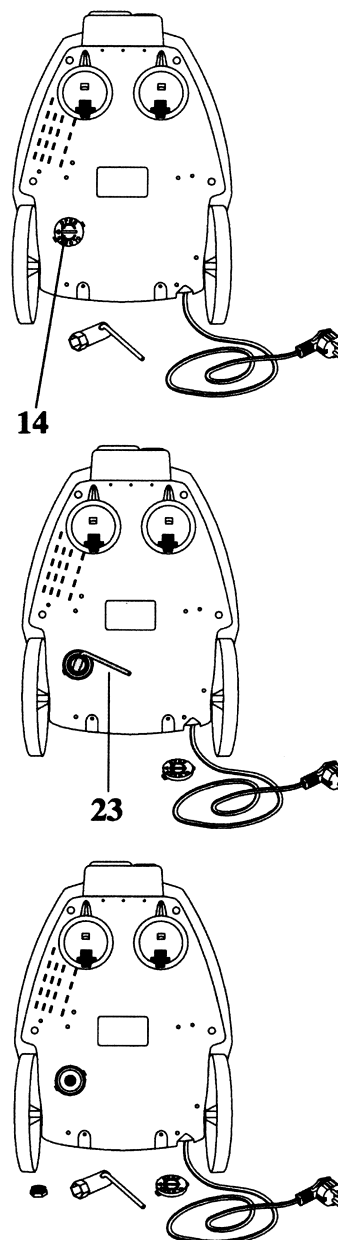
Для продления срока службы аппарата паровой бак рекомендуется очищать приблизительно через каждые 6 месяцев.

Для этого нажмите на кнопку выключателя, расположенного на рукоятке (11), и держите до падения давления на манометре до «0». Выключите аппарат, отсоедините вилку от розетки и оставьте его на охлаждение.

С помощью шестигранного ключа (23) выкрутите крышку парового бака и слейте остатки воды, поставив аппарат на подходящий сосуд.

Залейте в паровой бак один литр теплой воды с температурой 50 °C – 60 °C (с помощью воронки) и добавьте 1-2 таблетки для удаления накипи. Примерно через 30 минут действия слейте воду и растворившийся осадок из бака. При необходимости повторите данный процесс еще раз.

Теперь закрутите шестигранным ключом (23) крышку бака и установите защитный колпачок (14).



## При наличии нарушений в работе

При эксплуатации электрических аппаратов могут возникать нарушения в работе. При этом не обязательно должен иметься дефект аппарата. Сначала попытайтесь установить причину нарушения с помощью приведенной таблицы.

**Таблица нарушений**

Нарушение	Причина, устранение, советы
Чересчур длительное время нагрева воды в паровом баке	Бак покрыт накипью → Произвести удаление накипи
Не происходит выход пара	Проверьте, правильно ли установлен штекер паропроводного шланга. Проверьте, включен ли аппарат и имеется ли пар в аппарате.
Аппарат не работает	Проверьте, присоединена ли штепсельная вилка к розетке.



### **Внимание, опасно!**

Запрещается производить самостоятельный ремонт в случае возникших или мнимых дефектов. В результате этого Вы подвергаете себя и других жизненной опасности. Ремонт разрешается производить исключительно квалифицированному персоналу. В случае повреждения и необходимости замены электрического шнура, во избежание несчастных случаев, его нужно сдавать изготовителю, в сервисную мастерскую или поручать специалистам.

## Технические данные

<b>Пароочиститель, тип</b>	<b>Vaporo Nonstop plus</b>
<b>Мощность:</b>	
Потребляемая мощность при нагреве	1500 ватт
Потребляемая мощность утюга (спец. принадлежности, не входят в комплект)	650 ватт
Общая потребляемая мощность	2200 ватт
<b>Электрическое питание</b>	230 В ~ 50 Гц
<b>Количество воды</b>	
В резервуаре	1,5 л
Управление выпускного клапана материал бака INOX (AISI 304), 1,2 мм	TZV
Рабочее давление	450 кПа (4,5 бар)
Паровой бак с внешним обогревателем, 2-полюсный брызгозащитный выключатель	
Микровыключатель	12 В
Регулировка давления	с помощью датчика изменения давления 450 кма (4,5 бар)
Предохранитель при недостатке воды	авт. термостат
Защита от перегрева	ручной термостат
Предохранитель при избытке давления	внутренний предохранительный клапан
Индикатор давления	манометр и светодиод
Провод	2P + E 4,0 м
Сигнал при недостатке воды	светодиод и звуковой сигнал
Электромагнитный клапан 1 шт.	15-16,5 ВА 230 В ~ 50 Гц C/H
Насос	48 Вт 230 е CLF
Защита от перегрева	klixon

## Заявление о соответствии нормам ЕС

Настоящим лично заявляем, что данное изделие соответствует следующим нормативно-техническим документам.

- Директива ЕС по низковольтным приборам (73/23/EWG), замененная директивой 93/68/ EWG
- Директива ЕС по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), замененная директивой 92/31/ EWG, 93/68/ EWG

Применялись гармонизированные нормы:  
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;  
DIN EN 61000-3-2, 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;  
DIN EN 55014-1, 1993; DIN EN 55014-2, 1997